



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**22.09.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**  
**2. Lesung / 2<sup>e</sup> lecture**

Name / Nom	Christian Radecke
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	171
Absatz / Alinéa	

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

### Antrag / Proposition:

*Alle kirchliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die in den Ruhestand treten, teilen ihren Entschluss spätestens 3 Monate zum Voraus dem Synodalrat, beziehungsweise dem Kirchgemeinderat mit.*

- 1. Alle kirchlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter treten grundsätzlich bei Erreichen des AHV-Alters in den Ruhestand.**
- 2. Sie teilen ihren Entschluss, in den Ruhestand zu treten, spätestens 6 Monate zum Voraus dem Synodalrat bzw. dem Kirchgemeinderat mit.**
- 3. Amtsträgerinnen, Amtsträger, Katechetinnen und Katecheten können im Einverständnis mit dem Arbeitgeber höchstens ein Jahr über das AHV-Alter hinaus beschäftigt werden.**
- 4. Die übrigen kirchlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die im Einverständnis mit dem Arbeitgeber über das AHV-Alter hinaus arbeiten, treten mit spätestens 70 Jahren in den Ruhestand.**

### Übersetzung / Traduction:

*Toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs ecclésiastiques qui partent à la retraite communiquent leur décision au Conseil synodal, respectivement au Conseil de paroisse au moins 3 mois à l'avance.*

- 1. Toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs ecclésiastiques prennent en principe leur retraite à l'âge de la retraite AVS.**
- 2. Lorsqu'une collaboratrice ou un collaborateur ecclésiastique décide de prendre sa retraite, elle ou il en informe le Conseil synodal, ou le Conseil de paroisse, au moins 6 mois avant la date choisie.**
- 3. Moyennant l'accord de leur employeur, les ministres et les catéchètes peuvent continuer de travailler au maximum une année au-delà de l'âge AVS.**
- 4. Les autres collaboratrices et collaborateurs ecclésiastiques qui continuent de travailler au-delà de l'âge AVS avec l'accord de leur employeur prennent leur retraite au plus tard lorsqu'ils atteignent l'âge de 70 ans.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

*Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)*

Das grundsätzliche Pensionsalter muss definiert sein.

Unser Antrag fasst präzise alle Anliegen, die in der Synode geäußert wurden, in Worte.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.
- Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**03.11.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

Name / Nom	Kommission KV KO
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	184
Absatz / Alinéa	

**Antrag / Proposition:**

**Die Ordinationskommission setzt sich zusammen aus:**

- 2 Mitgliedern aus dem Synodalarat
- 4 bis 6 Delegierten der Synode, wovon mindestens 2 Personen nicht Amtsträgerinnen oder Amtsträger sind.

**Die Synode achtet auf eine ausgewogene Vertretung der beiden Sprachen.**

**Übersetzung / Traduction:**

**La Commission de consécration se compose de:**

- 2 membres du Conseil synodal
  - 4 à 6 délégués ou déléguées au Synode, dont au moins 2 personnes laïques.
- Le Synode veille à l'équilibre de la représentation des deux langues.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.
- Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

*Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.
- Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg  
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

**Antragsformular / Formulaire de proposition**  
**Sondersynode / Synode extraordinaire**  
**03.11.12**

**Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique**

Name / Nom	Kommission KV KO
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	197
Absatz / Alinéa	

**Antrag / Proposition:**

**3. Bis zur Inkraftsetzung der revidierten Kirchenordnung wenden die Organe der Kirche, sowie die Ordinationskommission, für alle Fragen, die nicht in der Kirchenverfassung geregelt sind, das bisherige Recht an.**

**Übersetzung / Traduction:**

**3. Jusqu'à l'entrée en vigueur du Règlement ecclésiastique révisé, les organes de l'Église ainsi que la Commission de consécration appliquent les dispositions de l'ancien droit. pour toutes les questions qui ne sont pas réglées par la Constitution.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.  
 Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission

*Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat  Erfassen und übersetzen  Präsidium  Visualizer  Dolmetsch.
- Kopie juristisches Protokoll  Kopie Synodeprotokoll  Kopie Kommission